

**Vertrag
über Freundschaft, Zusammenarbeit
und gegenseitigen Beistand
zwischen der Deutschen Demokratischen Republik
und der Ungarischen Volksrepublik**

Die Deutsche Demokratische Republik und die
Ungarische Volksrepublik

h a b e n , "

geleitet von dem Bestreben, im gemeinsamen Interesse beider Staaten die freundschaftlichen Beziehungen zwischen ihren Völkern auf der Grundlage der Prinzipien des sozialistischen Internationalismus weiter zu festigen und dadurch in Übereinstimmung mit dem Warschauer Vertrag über Freundschaft, Zusammenarbeit und gegenseitigen Beistand vom 14. Mai 1955 sowie den Grundsätzen und Zielen der Charta der Vereinten Nationen zur Sicherung des Friedens in Europa und in der Welt beizutragen,

in der festen Entschlossenheit, der Gefährdung des Friedens und der internationalen Sicherheit von seiten der Kräfte des westdeutschen Militarismus und Revanchismus wirksam entgegenzutreten und die Sicherheit beider vertragschließenden Staaten zu gewährleisten,

feststellend, daß die Überwindung des westdeutschen Militarismus und Neonazismus die Grundbedingung für die friedliche Regelung der deutschen Frage ist,

gewillt, auch künftig in enger Zusammenarbeit mit den anderen sozialistischen Ländern zur Verwirklichung der Politik der friedlichen Koexistenz zwischen Staaten mit unterschiedlicher Gesellschaftsordnung beizutragen,

b e s c h l o s s e n ,

den vorliegenden Vertrag abzuschließen, und zu diesem Zweck folgendes vereinbart:

Artikel 1

Die hohen vertragschließenden Seiten werden in Übereinstimmung mit den Prinzipien des sozialistischen Internationalismus, den Prinzipien der gegenseitigen Hilfe und des gegenseitigen Vorteils und auf der Grundlage der Gleichberechtigung, der Achtung der Souveränität und der Nichteinmischung in die inneren Angelegenheiten der anderen Seite die Freundschaft und Zusammenarbeit auf allen Gebieten entwickeln und festigen.

Artikel 2

Die hohen vertragschließenden Seiten werden auch künftig in Übereinstimmung mit den Zielen und Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen zur Gewährleistung des Friedens und der Sicherheit in Europa und in der Welt beitragen. Sie werden die Politik der friedlichen Koexistenz zwischen Staaten mit unterschiedlicher Gesellschaftsordnung fortsetzen, für die Abrüstung, für die endgültige Besei-

**Barátság, Együttműködési és Kölcsönös
Segélynyújtási Szerződés a Német Demokratikus
Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között**

A Német Demokratikus Köztársaság és a Magyar Népköztársaság attól a törekvéstől vezettetve, hogy a két állam közös érdekeinek, a szocialista internacionalizmus alapelveinek megfelelően tovább erősítsék nápeik baráti kapcsolatait és hogy ezáltal az 1955. május 14—én Varsóban aláirt Barátsági, Együttműködési és Kölcsönös Segélynyújtási Szerződés szellemében, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányának elveivel és céljaival összhangban, hozzájáruljának Európa és a világ bekejeének biztosításához,

szilárdan eltokeelve, hogy hatékonyan fellépnek a békét és nemzetközi biztonságot veszélyeztető nyugatnémet militarizmus és revansizmus erői ellen és szavatolják a két szerződő állam biztonságát,

megállapítva, hogy a nyugatnémet militarizmus és újnácizmus leküzdése a német kérdés bökés rendezésének alapfeltetele,

azon gha j' toi vezettetve, hogy a többi szocialista országgal szoros együttműködésben a jövőben is elősegítsék a különböző társadalmi berendezkedésű államok békös egymás mellett élese politikájának megvalósítását,

e l h a t á r o z t á k

e Szerződés megkötéséf és ebből a célból a következőkben állapodtak meg:

1. eikk

A Magas Szerződő Felek a szocialista internacionalizmus, a kölcsönös segiség és a kölcsönös előnyök elveivel összhangban, valamint az egyenjogúság, a szuverenitás tiszteletben tartása és a másik Fel belügyeibe való be nem avatkozás alapján fejlesztik és erősítik barátságukat es együttüködesüket minden területen.

2. eikk

A Magas Szerződő Felek az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányának céljaival és alapelveivel összhangban a jövőben is hozzájárulnak a beke és biztonság szavatolásához Európában és a világon. Folytatják a különböző társadalmi berendezkedésű államok közötti bákés egymás mellett éias politikáját és, sikra szállnak a leszerelésárt, a gyarmatosítás, az újgyarmatosítás, valamint a faji megkülönböztetés minden formájának végleges megszüntetésäärt.